

doi:10.13582/j.cnki.1672-7835.2020.03.013

修辞批评视域下治国理政生态话语的 隐喻研究

李克

(山东大学 翻译学院, 山东 威海 264209)

摘要:基于修辞批评的理论框架重构批评隐喻分析,采取隐喻描写、隐喻解释与隐喻评价的步骤,依托自建的治国理政生态话语的语料库,对绿色化话语、美丽中国话语以及生态文明制度话语中的隐喻进行系统的分析与评价。研究表明,对治国理政生态话语中的隐喻进行分析与评价,可揭示隐喻背后的修辞动机,即国家高度重视在经济发展与生态文明建设之间保持一种平衡与和谐共生的关系,并建立生态文明制度。

关键词:修辞批评;治国理政;生态话语;批评隐喻分析

中图分类号:H052 **文献标志码:**A **文章编号:**1672-7835(2020)03-0105-07

生态话语分析与“批评”密切相关。作为与“批评”相关的一种研究范式,修辞批评是西方新修辞学领域中的一个重要理论,体现西方新修辞学发展的趋势,旨在对修辞行为进行系统的分析与评价。结合本文的分析对象——治国理政生态话语中的隐喻,我们将在修辞批评视域下重构批评隐喻分析模式,并对新时期治国理政生态话语中的隐喻进行分析与评价,以揭示隐喻背后潜藏的修辞动机。

一 批评隐喻分析模式重构

(一) 隐喻与批评隐喻分析

传统修辞学一直将隐喻视作一种润色语言进而提高修辞效果的修辞格。自从 Lakoff 与 Johnson(1980)所著的《我们赖以生存的隐喻》问世以来,认知语言学界将隐喻看作人们认识世界的一种认知工具与思维方式,并认为隐喻根植于人们的经验中^①。Lakoff 和 Johnson 等人提出的

当代隐喻理论开辟了隐喻研究的新途径,使隐喻研究发生了根本性的变化^②,隐喻的认知性逐渐成为学界关注的焦点,并被应用到语言的各个层面(词汇、语法、篇章等)的研究上。本文着重分析的治国理政生态话语中的隐喻也基于其认知性这一特征。

要解读话语中的隐喻,单纯的描写是不充分的,因而需要对隐喻进行系统的分析与评价。随着认知语言学的发展,批评话语分析开始尝试从认知视角解释语言^③。作为认知取向的概念隐喻在话语分析中的应用也会涉猎批评话语分析。Charteris-Black 借助批评话语分析、语用学与语料库语言学等理论构建了批评隐喻分析的研究范式^④。批评隐喻分析可采取三个步骤:(1)隐喻识别;(2)隐喻阐释;(3)隐喻解释。Charteris-Black 将隐喻识别分两步:第一步依据隐喻的定义在自己设计的语料库中识别出可能的隐喻,第二步对可能的隐喻做进一步的定性分析;关于隐喻阐释,

收稿日期:2020-01-06

基金项目:国家社科基金项目(16CYY063)

作者简介:李克(1981—),男,山东沂水人,博士,教授,博士生导师,主要从事西方修辞学、认知语言学研究。

①Lakoff, G. *Women, Fire and Dangerous Things*. Chicago: University of Chicago Press, 1987; Lakoff, G. & M. Turner. *More than Cool Reason*. Chicago: University of Chicago Press, 1989; 束定芳:《隐喻学研究》,上海外语教育出版社2000年版;胡壮麟:《认知隐喻学》,北京大学出版社2004年版。

②刘金明:《当代隐喻理论与经验主义认知观》,《湖南科技大学学报(社会科学版)》2004年第4期。

③Van Dijk, T. A. *Ideology: A Multidisciplinary Approach*. London: Sage, 1998.

④Charteris-Black, J. *Corpus Approaches to Critical Metaphor Analysis*. New York: Palgrave MacMillan. Chicago Press, 2004.

指的是挖掘隐喻与决定隐喻成立的语用因素之间的内在关系;关于隐喻解释,主要涉及依据社会语境分析隐喻的劝谏性角色。批评隐喻分析是深入研究语言、思维和社会背景之间关系的一种有效手段^①。因此,该模式对于分析诸如政治语篇、经济语篇、新闻语篇、广告语篇等多种语篇类型中的隐喻有较强的解释力,当然生态话语也不例外。依据批评话语分析的理论基础,批评隐喻分析主要是一种以“批评”的视角研究隐喻的方法。由于研究视角各有不同,“批评”在批评话语分析文献中有多个版本的定义。有的属于强式批评,Fairclough指出,在批评话语分析中,批评具有导致社会变革的使命^②。有的属于弱式批评,Wodak指出,批评是对复杂现象的解释。修辞批评也涉及“批评”^③。Foss将“批评”界定为“系统的分析与考察”^④,Hart & Daughton则把“批评”看作“综合有效的解读与解释”^⑤。由此可见,修辞批评中的“批评”与批评话语分析中的弱式批评有异曲同工之处^⑥。鉴于此,本文将基于修辞批评再构批评隐喻分析模式,以期系统地分析治国理政生态话语中的隐喻。

(二) 修辞批评视域下的批评隐喻分析模式

修辞批评是西方修辞学中的一个重要理论。顾名思义,修辞批评是对“修辞”的批评。然而,修辞涉及的范围难以界定,可大可小。亚里士多德在《修辞学》中将修辞这一概念界定在“在每一件事上发现可用的劝说手段的能力^⑦”,但鉴于古典修辞学时期修辞几乎等同于公共演说,因此,亚氏的“修辞”属于狭义的修辞。现代修辞学似乎要把所有的话语形式:书面体与口语体,甚至所有用符号进行交流的形式都包括在内^⑧。李克、

王湘云将修辞批评分为广义与狭义修辞批评,前者指对象征行为所做的系统的分析与评价过程,后者指对劝说性语篇和言语产品(包括口头和书面语篇)所做的系统的分析与评价过程^⑨。基于此,作为一种语篇中的语言现象,隐喻可成为修辞批评的分析对象。

论及修辞批评的步骤,国内外学者都曾对此做过详细阐述^⑩。结合已有研究,描写应该是第一阶段,主要描写批评对象的相关特征。解释应该为第二阶段,主要通过探析批评对象的相关特征与其涉及的历史文化背景、社会背景、语境等因素之间的关系,进而揭示批评对象背后隐含的修辞动机、价值观等。评价应该为第三个阶段。评价主要依据相关标准对描写与解释的结论进行评价。

由上可知,修辞批评的步骤清晰,易于操作。据此,批评隐喻分析中的隐喻识别、隐喻阐释与隐喻解释等步骤存在重合之处,可适当整合^⑪。隐喻识别主要停留在描写阶段,可整合为隐喻描写。识别仅仅是隐喻描写的第一步,主要依据源域与目标域之间的相似性、语境等要素;还需对隐喻涉及的辞屏进行描写。正如Evans所说,概念隐喻影响人们思考的一种基本方式来自它们具备遮蔽与凸显的功能,即在凸显人类某种经验时也遮蔽另一种经验^⑫。这就是隐喻具有的辞屏特征。依据原有的批评隐喻分析模式,隐喻阐释与隐喻解释之间均涉及依据语境等因素探析隐喻选择的潜在意图与动机,可整合为隐喻解释,这与修辞批评的第二步骤比较契合。参照批评转喻分析^⑬的“转喻解释”,隐喻解释需要依据隐喻出现的修辞

①Charteris-Black, J. *Corpus Approaches to Critical Metaphor Analysis*. New York: Palgrave MacMillan. Chicago Press, 2004, p. 42.

②Fairclough, N. *Language and Power*. London: Longman, 2001. p. 230.

③Wodak, R. "Critical discourse analysis at the end of the 20th century", *Research on Language and Social Interaction*, 1999(1&2): 185-193.

④Foss, S. K. *Rhetorical Criticism: Exploration & Practice*. Long Grove: Waveland Press, 2004.

⑤Hart, R. P. & S. M. Daughton. *Modern Rhetorical Criticism*. Boston: Pearson/Allyn & Bacon, 2005.

⑥李克,王湘云:《修辞批评视域下的批评转喻分析模式新探》,《现代外语》2015年第2期。

⑦Aristotle. *Rhetoric*. Trans. B. Jowett. New York: Random House, 1954, p.204.

⑧胡曙中:《英语修辞学》,上海外语教育出版社2002年版,第3页。

⑨李克,王湘云:《修辞批评再认知:内涵与外延》,《外语教学》2014年第6期。

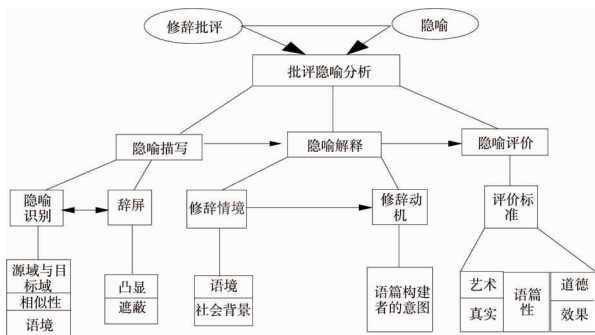
⑩Kuypers, J. A. et. al. Eds. *Rhetorical Criticism: Perspectives in Action (Communication, Media, and Politics) Second Edition*. Rowman & Littlefield Publishers, 2016; Foss, S. K. *Rhetorical Criticism: Exploration and Practice, Fifth Edition*. Long Grove: Waveland Press; 2017; Hart, R. P., Daughton, S. M. & Lavally, R. *Modern Rhetorical Criticism (4th Edition)*. London & New York: Routledge, 2017; 胡曙中:《英语修辞学》,上海外语教育出版社2002年版;蓝纯:《修辞学:理论与实践》,外语教学与研究出版社2010年版;李克,王湘云:《修辞批评再认知:内涵与外延》,《外语教学》2014年第6期。

⑪龙彦亦,刘小珉:《易地扶贫搬迁政策的"生计空间"视角解读》,《求索》2019年第1期。

⑫Evans, V. *The Crucible of Language: How Language and Mind Create Meaning*. Cambridge: Cambridge University Press, 2015, p. 55.

⑬李克,王湘云:《修辞批评视域下的批评转喻分析模式新探》,《现代外语》2015年第2期。

情境(主要指语境与社会背景)对隐喻选择背后的修辞动机进行解析。在描写与解释的基础上需要进行隐喻评价,这是原有批评隐喻分析模式缺失的步骤。Campbell & Burkholder 等曾提及了修辞批评的标准,主要包括艺术、真实、道德与效果等标准^①。首先,隐喻既是一种修辞格,也是一种认知工具。运用隐喻可增强语言的修辞效果,因而可用艺术标准去评价它,这一点与 Booth 关于隐喻评价的“新颖”标准大致相同。其次,真实标准也可作为隐喻评价的一个标准,即评判隐喻在多大程度上反映了客观世界的状况。再次,道德标准是指要衡量修辞者所秉持和推崇的价值观是否符合人类社会的主流观念。鉴于治国理政生态话语在习近平中国特色社会主义理论中的重要地位,可根据该标准对生态话语中的隐喻是否符合进行评价。效果标准指的是修辞语篇在多大程度上实现了自己的目标。鉴于新时期治国理政话语的影响力,效果标准也适用于评价生态话语中的隐喻。考虑到话语中的隐喻不是孤立存在的,语篇性也应作为隐喻评价的标准。Booth 也曾指出,隐喻应该连贯,不应该杂乱^②。因此,基于已有研究,修辞批评视域下的批评隐喻分析模式可整合为:



二 治国理政生态话语的批评隐喻分析

依据修辞批评视域下的批评隐喻分析模式,我们将对治国理政生态话语中的隐喻进行相对系统地分析与评价,这可进一步透析治国理政生态话语中隐喻体现的修辞动机。

(一) 治国理政生态话语中的隐喻

经济发展与生态保护是一对相互制约的要素。在当今中国经济快速发展的背后,生态问题

逐渐显现,在此背景下,进行生态话语的分析,阐释有关生态的文本有重要的实践意义。Stibbe 指出,生态系统失衡是生态语言学兴起的直接动因^③。而对治国理政话语中的生态话语进行深入分析则有重要的时代意义。本文语料主要取自《习近平关于社会主义生态文明建设论述摘编》、人民网“习近平系列重要讲话数据库”中的生态篇以及其他涉及生态的论述片段。其中包括习近平 2012 年 11 月 15 日至 2018 年 4 月 26 日期间的讲话、报告、谈话、指示、批示、贺信等近 90 篇重要文献,共计 267 段论述。形符达 91 746,依据这些语料,自建了一个小型语料库。

我们通过对收集到的语料简单处理,去掉不相关信息后建成一个 UTF8 编码生文本库。结合“MIP 隐喻识别程序”对语料中的隐喻进行半自动识别,初步确定活跃的隐喻;然后研读全文,依据隐喻的定义,确定候选隐喻,进而根据各个隐喻的源域关键词与目标域关键词进行检索,获得频次等数据;根据源域与目标域的映射甄别并判断这些隐喻关键词在语境中是否具有隐喻意义,据此排除不符合条件的隐喻关键词,最后依据 Lakoff 等(1991)编纂的《主要隐喻列表》和 Kövecses(2010)列出的常用源域和目标域概念为参照进行合理的归类^④。我们发现,治国理政生态话语中的隐喻主要分为 9 类(见表 1)。

表 1 治国理政生态话语中的隐喻主要分类

隐喻类型	数量	比重
战争隐喻	132	24.6%
建筑隐喻	123	22.9%
颜色隐喻*	106	19.8%
疾病隐喻	66	12.3%
意象隐喻	31	5.8%
购物隐喻	26	4.9%
旅程隐喻	24	4.5%
身体隐喻	22	4.1%
其他隐喻	6	1.1%

* 鉴于颜色隐喻与意象隐喻存在一定的重叠之处,为便于分析,我们将与颜色(主要指绿色、蓝色等)有关的隐喻归于颜色隐喻,将除颜色之外的整体意象的隐喻归于意象隐喻。

为便于分析,我们进一步将这些隐喻归入治国理政生态话语类型中,因此,可从三个大类进行分析。

①Campbell, Karlyn K. & Thomas, R. Burkholder. *Critiques of Contemporary Rhetoric* (2nd ed.). Belmont Wadsworth, 1997.

②李克,王湘云:《布斯的隐喻观与西方修辞学》,《中南大学学报(社会科学版)》2014年第5期。

③Stibbe, A. *Ecolinguistics: Language, Ecology and the Stories We Live By*. London: Routledge, 2015.

④Kövecses, Z. *Metaphor: A Practical Introduction* (Second Edition). New York: Oxford University Press, 2010.

绿色化话语中的隐喻:颜色隐喻——绿水青山就是金山银山;绿色银行;绿色生产;绿色金融;绿色发展;绿色低碳生活;绿色家庭;绿色学校;绿色社区;绿色出行;绿化行动;绿色建筑;绿色变革;绿色产业;绿色城镇;绿色消费;绿色空间;绿色投资;绿色改造;绿色种养;绿色机遇;绿色产品。

美丽中国话语中的隐喻:意象隐喻——美丽经济;青山就是美丽,蓝天也是幸福;清洁美丽的世界;美丽家园;美丽中国;疾病隐喻——治病;顽瘴痼疾;刮骨疗毒;健康肌体的病毒;治病救人;长江病了;长江病;诊断病因;找准病根;大体检;祛风驱寒;舒筋活血;调理脏腑;通络经脉;肠梗阻;补肾;透支;绝症;肠梗阻;化瘀固本;恶化。

生态文明制度话语中的隐喻:战争隐喻——战略;布局;大局;格局;方针;重点突破;推进;发力点;攻坚战;目标;决胜;生力军;壮士断腕;部署;单兵突击;蓝天保卫战;建筑隐喻——建设;构建;建立;破除;结构;顶层设计;夯实;水泥板;支撑点;四梁八柱^①。

(二)绿色化话语的批评隐喻分析

知名环境学者 Cox 提出了“绿色公共领域”(green public sphere)来解读西方的环境传播实践,为西方偏话语修辞和批判研究的环境传播与话语研究提供了一个恰当的理论框架^②。绿色话语、公众和媒体成为绿色公共领域的三大核心内容。而在中国,政府是环境运动中最重要的绿色话语生产传播者之一、环保事业的主要组织参与者^③。在治国理政生态话语中,绿色化话语占有较大比重。“绿色化”是一个通俗易懂的术语,强调“协同推进新型工业化、城镇化、信息化、农业现代化和绿色化”,在十八届五中全会上,中国共产党提出了绿色发展理念,并在“十三五”规划(2016—2020年)中予以强化。这是对绿色化话语的发展。在自建语料库中,绿色隐喻与绿色化话语直接相关,占总量的19.8%,这充分说明了绿色理念在国家生态文明建设中的重要地位。比如,

(1)“我们既要绿水青山,也要金山银山。宁要绿水青山,不要金山银山,而且绿水青山就是金山银山。”^④

隐喻描写 依据源域与目标域之间的相似性,“绿水青山”与“金山银山”之间存在着一种隐喻映射,即将“金山银山”中的“金、银”色投射到“绿水青山”中的“绿、青”色上,喻指绿色自然环境即是宝贵的财富;同时,这也构建了一定的辞屏。将“绿水青山”喻指财富,就遮蔽了其在感官上给人以心旷神怡的特点,也遮蔽了其带给人以生机盎然景象的特点。

隐喻解释 该隐喻产生的修辞情境如下:2013年9月7日,习近平在哈萨克斯坦纳扎尔巴耶夫大学回答关于环境保护的问题时,习近平总书记提出了这一重要观点。习近平当时强调,建设生态文明是关系人民福祉、关系民族未来的大计。中国要实现工业化、城镇化、信息化、农业现代化,必须要走出一条新的发展道路。中国明确把生态环境保护摆在更加突出的位置。在中国经济高速发展并同时带来生态环境遭到严重破坏的背景下,这一隐喻表达的提出生动呈现了国家对生态环境高度重视的修辞动机,并表明政府将生态环境与经济增长看得同等重要,绝不能以牺牲生态环境为代价换取经济的一时发展的决心。

隐喻评价 绿水青山就是金山银山这一隐喻给人以强烈的视觉冲击,体现大自然本色的“青”“绿”与“金”“银”之间形成的映射具有较强的修辞效果,颇具艺术性,这一点在习近平在庆祝海南省办经济特区30周年讲话中体现得淋漓尽致。讲话中指出,海南要牢固树立和全面践行绿水青山就是金山银山的理念,海南生态环境是大自然赐予的宝贵财富,必须倍加珍惜、精心呵护,使海南真正成为中华民族的四季花园。其次,正如此隐喻所呈现的,绿水青山如同金银一样对人类来说非常宝贵,没有了绿水青山,人类的生存也会受到威胁,这个隐喻的真实性不言而喻。再次,这一隐喻也符合人类社会的主流观念,符合道德标准。就效果而言,这一隐喻自从提出后已深入人心,并成为习近平总书记关于生态文明建设最著名的科学论断之一。浙江卫视曾经拍了三集的“绿水青山就是金山银山”的纪录片,再现了这一隐喻的影响力。党的十九大也将“必须树立和践行绿水青山就是金山银山的理念”写进了报告,《中国共

①马亭亭:《理解生态政治:话语分析的视角》,《福建师范大学学报·哲学社会科学版》2018年第4期。

②Cox, R. *Environmental communication and the public sphere*. New York: Sage Publications, 2012.

③刘景芳:《中国绿色话语特色探究——以环境NGO为例》,《新闻大学》2016年第5期。

④中共中央文献研究室:《习近平关于社会主义生态文明建设论述摘编》,中央文献出版社2017年版,第21页。

产党章程(修正案)》在总纲中增加了“增强绿水青山就是金山银山的意识”这一表述。这充分表明,“绿水青山就是金山银山”具有较强的效果性。最后,“绿水青山就是金山银山”与“我们既要绿水青山,也要金山银山。宁要绿水青山,不要金山银山”之间构成一种逻辑上的连贯性,也符合语篇性标准。

(三)美丽中国话语的批评隐喻分析

美丽中国的相关话语是治国理政生态话语的一个重要组成部分。十八大报告提出,“把生态文明建设放在突出地位,融入经济建设、政治建设、文化建设、社会建设各方面和全过程,努力建设美丽中国,实现中华民族永续发展。”十九大报告又提出,“加快生态文明体制改革,建设美丽中国”。这充分说明美丽中国的理念在国家生态文明建设中的重要地位。美丽中国话语与绿色化话语有紧密的联系,因为绿色的自然与美丽之间存在本质关联,如“天蓝、地绿、水清的美丽中国”。此处的“美丽中国”不仅仅是在形式、比例、布局、颜色或声音上接近完美或理想的境界,而是一种隐喻地映射到政治、经济、文化以及社会等方面的概念,将美丽的意象传递给受众,因此美丽中国话语与意象隐喻直接相关。当然,美丽中国的话语也应包含其对立面——“不美丽的中国”,即那些有关中国生态环境遭到严重破坏的话语,这在疾病隐喻中可见一斑。这些在自建语料库中,美丽中国方面的隐喻占18.1%。以意象隐喻为例,

(2)“这里是一个天然大氧吧,是“美丽经济”,印证了绿水青山就是金山银山的道理。”^①

隐喻描写 依据隐喻识别的参数,“经济”域与“人或事物的外表”域属于两种不同的域,将事物的“美”投射到经济的“美”,这其实就是一种隐喻映射,即经济的发展过程以及结果蕴含着一种美,犹如自然生态的美。同时,这也构建了一种辞屏。用“美丽”来形容经济发展,则遮蔽了“飞速发展”“经济腾飞”“民富国强”“健康发展”等经济发展的其他特征。

隐喻解释 该隐喻出现的修辞情境是:2015年5月25日至27日,习近平在浙江省舟山市和杭州市,深入企业、社区、国家战略石油储备基地等考察调研。在以开办农家乐为主业的村民家里,大家争着向总书记介绍,他们利用自然生态优

势发展乡村旅游等特色产业,收入普遍比过去明显增加、日子越过越好,习近平表示,这里是一个天然大氧吧,是“美丽经济”,印证了绿水青山就是金山银山的道理。基于此修辞情境,该隐喻体现的修辞动机在于阐明经济发展并不总需要付出污染环境的代价,利用美丽的生态环境也可发展好经济,这种经济是美丽的。

隐喻评价 “美丽经济”将事物或人的美丽运用到经济上,给人以美好的感觉,体现了艺术标准。同时,该隐喻较清晰而真实地反映了当地农民利用自然的生态环境的优势发展经济的状况。在当今世界各国越来越重视保持生态环境与经济增长的平衡的背景下,合理利用自然资源发展美丽经济,而非仅为了发展经济而破坏生态符合社会的主流观念,符合道德标准。就效果而言,一般来讲,语篇取得的效果,不论短期还是长期,在很多时候并不是十分明朗的^②。而“美丽经济”展现的效果却比较可观,已经在浙江省的很多地方产生了巨大的影响,很多城镇利用当地资源从美丽乡村走向美丽经济;而在其他省份如山东、湖南、重庆、江西、贵州、陕西、海南等也产生了很大影响,很多地方以“旅游+”或“美丽乡村”为路径促进“美丽经济”的发展。就语篇性而言,“美丽”与“绿水青山”,以及“经济”与“金山银山”之间形成一种前后照应,实现了形式上的衔接性,符合语篇性标准。

美丽中国话语中的疾病隐喻也可用批评隐喻分析进行解读。将“身体的病态、治疗过程及方法”投射到“生态环境的现状及其治理过程及方法”上,这本身就是一个典型隐喻。在中国很多地区因发展经济而导致生态环境严重破坏的背景下,这些隐喻的使用给国人以警醒,正如一个人没有了健康的身体,其他所有东西都将不复存在,经济发展再好,环境破坏了,对后世无益。疾病隐喻的使用既生动形象,又恰当真实地反映了生态现状,深入人心。

(四)生态文明制度话语的批评隐喻分析

生态文明制度话语在治国理政生态话语中的比重最大,这也是生态文明建设的重要落脚点,即制度建设。习近平曾多次提及生态文明制度的建设问题。2016年11月28日曾做出《关于做好生态文明建设的批示》,指出要深化生态文明

^①http://zjnews.zjol.com.cn/system/2015/05/31/020676611.shtml

^②Campbell, Karlyn K. & Thomas, R. Burkholder. *Critiques of Contemporary Rhetoric* (2nd ed.). Belmont Wadsworth, 1997, pp. 110-113.

体制改革,尽快把生态文明制度的“四梁八柱”建立起来,把生态文明建设纳入制度化、法治化轨道。在生态文明制度话语中,隐喻的出现频率较高,其主要类型包括战争隐喻与建筑隐喻(在本文的语料库中占到47.5%),这充分说明,这两种隐喻类型与生态治理密切相关。鉴于生态文明制度的“破”与“立”本身就蕴含着冲突、斗争、对抗等因素,因此,这两种隐喻的使用主要是将生态治理或建设的行政行为与达成目标生动地呈现出来,让受众更深刻地意识到生态文明制度建设的紧迫性。以战争隐喻为例,

(3)要坚持整体推进,增强各项措施的关联性和耦合性,防止畸重畸轻、单兵突进、顾此失彼。要坚持重点突破,在整体推进的基础上抓主要矛盾和矛盾的主要方面,采取有针对性的具体措施,努力做到全局和局部相配套、治本和治标相结合、渐进和突破相衔接,实现整体推进和重点突破相统一。^①

隐喻描写 此例中的“整体推进”“单兵突进”“重点突破”“全局”“局部”“渐进”等战争范畴词投射到“生态文明制度建设”域中,形成一种隐喻映射,即战场上的作战策略被映射到生态文明制度建设的举措中。战场上的“整体推进”“渐进”“突破”与“单兵突进”喻指构建生态文明制度既要循序渐进、有条不紊地进行,又要多措并举持续进行,防止单一措施无法形成合力。战场上的“全局”与“局部”喻指生态文明制度建设的总体布局与各个建设阶段。制度的建设不仅仅像一场战争,也可以是一种修理物件的行为(比如补敝起废,改弦易张);也可以是一种建筑行为(比如建立生态文明制度的四梁八柱),因此,该隐喻构建了一种特有的辞屏。

隐喻解释 这一系列的战争隐喻出现在2018年4月26日习近平在深入推动长江经济带发展座谈会上的讲话中。这次座谈会是习近平主持召开的第二次长江经济带发展座谈会。座谈会之前几天,总书记先后到宜昌、荆州、岳阳、武汉以及三峡坝区等地,考察了企业转型发展、化工企业搬迁、非法码头整治、污染治理、河势控制和护岸工程、航道治理、湿地修复、水文站水文监测工作等方面的情况,还到乡村、企业、社区等地做了调研,沿途听取了湖北、湖南有关负责同志关于本省

参与长江经济带发展的情况汇报。基于所见所闻,习近平总书记指出要全面把握长江经济带发展的形势和任务,处理好推动长江经济带发展的几个关系。在该修辞情境下,战争隐喻的使用凸显了长江经济带发展与生态环境保护之间存在的紧张关系及诸多亟须解决的生态环境制度问题,其修辞动机在于揭示生态制度建设的紧迫性(参看“突破”“突进”等)与战略性(参看“全局和局部”“整体和重点”)。

隐喻评价 在生态制度建设中使用“单兵突进”“推进”等战争隐喻在很大程度上将治国理政话语的僵硬与刻板转化为生动形象的语言形式,给人以强烈的感官冲击,提高了语言使用的修辞效果,符合艺术性标准。近年来国家领导人多次到长江经济带考察生态环境问题,体现了国家对当地生态环境制度建设的高度重视,这些战争隐喻真实再现了在严峻形势下建立生态保护制度的急切性。另外,十八大报告中指出,“要加大自然生态系统和环境保护力度”和“要加强生态文明制度建设”,十九大报告中也指出,要“加大生态保护力度”和“改革生态环境监管体制”,因此制度建设已连续写进十八、十九大报告,战争隐喻的使用顺应了国家高度重视生态文明制度建设的主流观念,符合道德标准。再者,就效果标准而言,战争隐喻在治国理政生态话语中占到23.2%,其中大多涉及制度建设话语,其渗透力之强可见一斑。最后,该隐喻中,“整体推进和重点突破”与“全局和局部”之间形成一种显性的衔接关系,符合语篇性标准。

由上可见,治国理政生态话语中的隐喻表达大都构建了某种辞屏,折射出特定的修辞动机。同时,结合隐喻产生的修辞情境,对治国理政生态话语中的隐喻进行相对系统的分析与评价可揭示隐喻选择背后的修辞动机。总体来讲,不论是绿色化话语或美丽中国话语,还是生态文明制度话语,多种隐喻的使用大都揭示了国家对生态文明建设的高度重视,即要发展绿色经济与美丽经济,实行最严格的生态保护制度,保持经济发展与生态的有机平衡。正如何伟、魏榕^②所讲,一个系统总是由多种生态因子、要素组成的,一个系统的良性发展,均要求多元化和谐共生。由此,“多元和谐、交互共生”生态哲学观具有高度概括性和普

^①http://www.xinhuanet.com/2018-04/26/c_1122749143.htm

^②何伟,魏榕:《话语分析范式与生态话语分析的理论基础》,《当代修辞学》2018年第5期。

适性特点,适用于整个生态系统网络。治国理政生态话语中的隐喻则印证了这种生态哲学。总体来看,治国理政生态话语中的隐喻表达也可映现出习近平治国理政的话语风格,用生动形象的隐喻表征僵硬正式的理政话语,以大众化的语言准确地表达事实内容,更深入人心,具有较强的劝谏性。比如,除了本文主要分析的几种隐喻之外,烹饪隐喻在“民以食为天”的中国具有广泛的认可度,十分接地气。习近平曾在《中央财经领导小组第五次会议上的讲话》中指出:“必须树立人口经济与资源环境相均衡的原则,‘有多少汤泡多少馍’。”这一生动的隐喻极富感染力与劝谏性,因为常规隐喻为某个集体全体成员所共有,已经成为集体认知的一部分,人们会在日常生活中无意识地使用,也能毫不费力地理解^①。这主要基于习近平治国理政话语不但吸收了中国传统文化中的俗语和典故,还注重吸收和借鉴人民群众喜闻乐见的日常口语和俚语等话语素材,形成了别具一格的语言风格。

结语

纵观治国理政生态话语,生态文明建设是党的十八大以来治国理政的一个鲜明风格,其重视

程度之高堪称前所未有。基于此,本文在修辞批评理论框架下再构了批评隐喻分析的理论框架,对治国理政生态话语中的隐喻,包括绿色化话语、美丽中国话语以及生态文明制度话语中的隐喻进行了分析,折射出国家高度重视经济发展与生态文明建设之间保持一种平衡与和谐共生的关系的修辞动机。同时,这些隐喻的使用也部分反映出习近平治国理政的话语风格。当然,本文也存在一定的问题。语料的处理还需细化;隐喻类型的确定还需更精确,比如绿色化话语中的隐喻映射涵盖工业、农业、消费业、银行业、教育、日常生活等与生态环境相关的领域,精确确定这些隐喻类型对进一步深入解读绿色化话语中的隐喻有重要意义;另外,鉴于治国理政生态话语中存在一些蕴含隐喻与转喻的表达,比如蓝天保卫战,要对其进行分析需要借助批评隐喻分析与批评转喻分析两种模式,因此,应根据具体语言案例做进一步的细化分析。本研究以治国理政生态话语为依托,对解读治国理政话语中的其他话语类型,如政治话语、经济话语、外交话语等中的隐喻分析有一定的参考价值,从而为深入透析治国理政话语风格提供一定的借鉴意义。

A Study of Metaphor in the Ecological Discourse of the Governance of China from the Perspective of Rhetorical Criticism

LI Ke

(School of Translation Studies, Shandong University, Weihai 264209, China)

Abstract: The theoretical framework, critical metaphor analysis rebuilt upon rhetorical criticism, is adopted in the study to describe, explain and evaluate metaphors in the ecological discourse of the governance of China, which can be further subdivided into three kinds, i.e. greenization discourse, beautiful China discourse, and discourse of ecological civilization system. A corpus of the ecological discourse of the governance of China is built so as to pave the path for making a systematic analysis of the metaphors concerned. It has been proved that the rhetorical motive behind the metaphors lies in that China highlights the balanced and harmonious relationship between economic progress and ecological civilization construction, and is urgently seeking to build ecological civilization system.

Key words: rhetorical criticism; the governance of China; ecological discourse; critical metaphor analysis

(责任校对 王小飞)

^①范振强,郭雅欣:《具身认知视域下“平易近人”的治国理政隐喻——以党的十九大报告为例》,《浙江外国语学院学报》2018年第3期。